

致： 城市規劃委員會
粉嶺、上水及元朗東規劃處

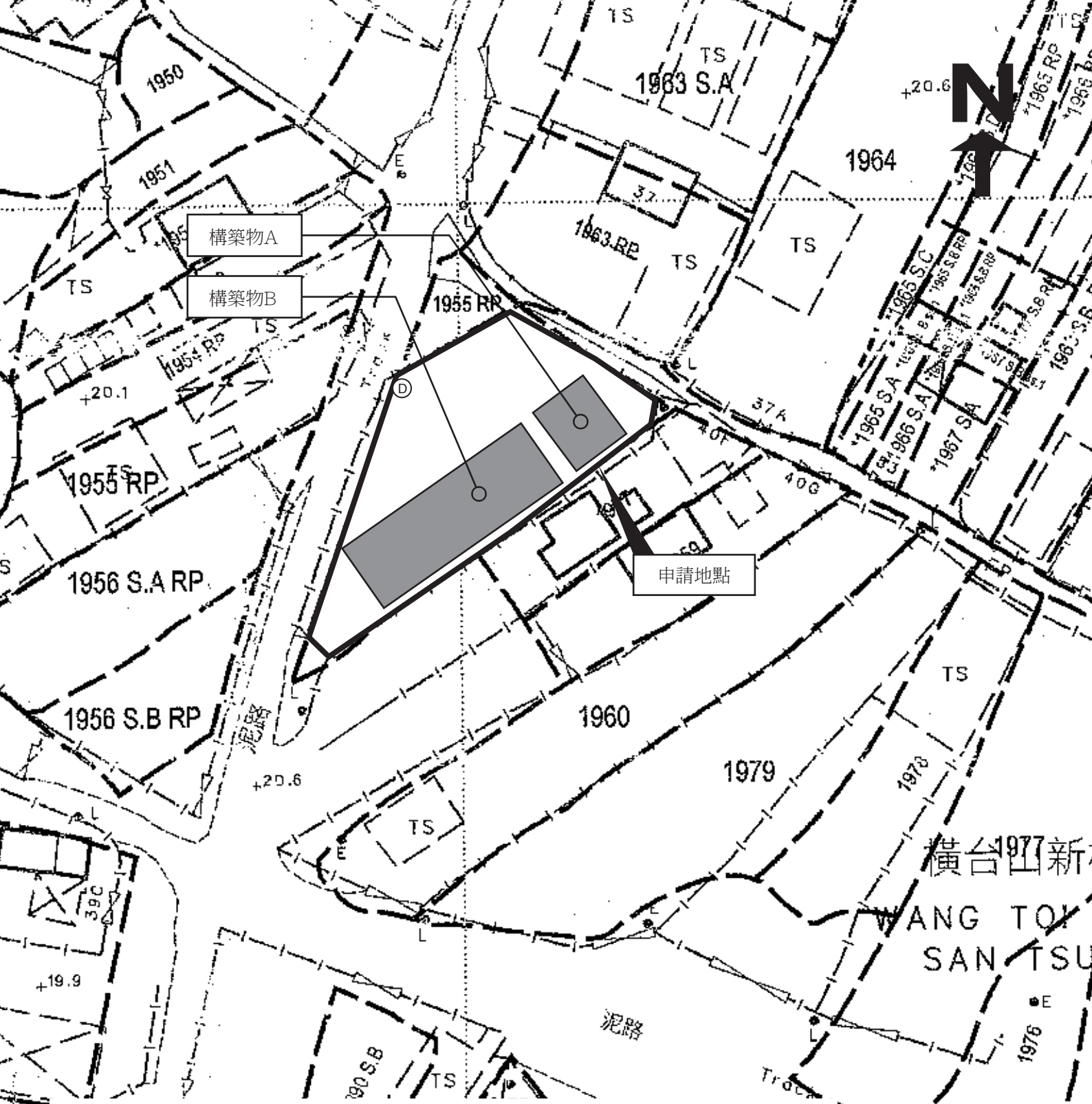
有關 A/YL-PH/1112
規劃申請之補充資料

申請人現就日前政府部門的意見/查詢，作出以下補充/修改：

1. 提供申請地點最新的 FS251 消防證書。
2. 澄清申請地點中的佈局和建議用途，和之前規劃申請 A/YL-PH/946 一樣，沒有任何改變。
3. 申請人已在 2023 年 5 月 23 日就申請地點中的構築物，向相關部門提出短期豁免書(STW)申請，現正與相關部門跟進處理 STW 申請中。

隨件附上相關文件以作參考，如造成不便，敬請原諒。

申請人： 志科有限公司
通訊地址： [REDACTED]
電郵： [REDACTED]
傳真號碼： [REDACTED]
聯絡電話： [REDACTED]
日期： 2026 年 04 月 27 日



F.S. NOTES

1. PORTABLE FIRE FIGHTING APPLIANCES SHALL BE PROVIDED AT POSITIONS AS INDICATED ON LAYOUT PLANS IN ACCORDANCE WITH CODES OF PRACTICE FOR MINIMUM FIRE SERVICES INSTALLATIONS AND EQUIPMENT.
2. UNLESS TOTAL FLOOR AREA FOR A STRUCTURE EXCEED 230 SQUARE METERS, NO SPRINKLER SYSTEM IS REQUIRED.
3. SUFFICIENT EMERGENCY LIGHTING SHALL BE PROVIDED THROUGHOUT THE ENTIRE BUILDING IN ACCORDANCE WITH BS 5266-1:2016, BS EN 1838:2013 AND THE FSD CIRCULAR LETTER NO. 4/2021.
4. SUFFICIENT DIRECTIONAL AND EXIT SIGN SHALL BE PROVIDED IN ACCORDANCE WITH BS 5266 : PART 1 AND FSD CIRCULAR LETTER NO. 5/2008.

構築物編號	用途	樓面面積	高度	層數
構築物A	兒童休息室及洗手間	約42平方米	不超過4米	1
構築物B	烘焙教室及鄉村土多	約147平方米	不超過4米	1

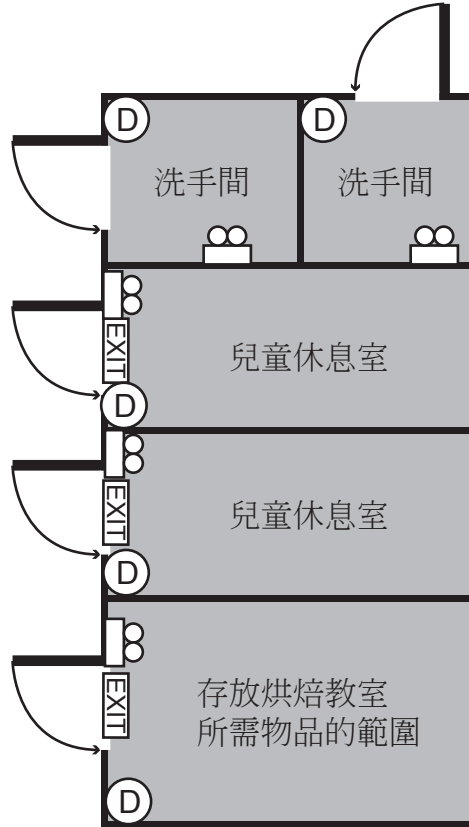
消防裝置圖則

- 構築物
- 5公斤乾粉式滅火筒

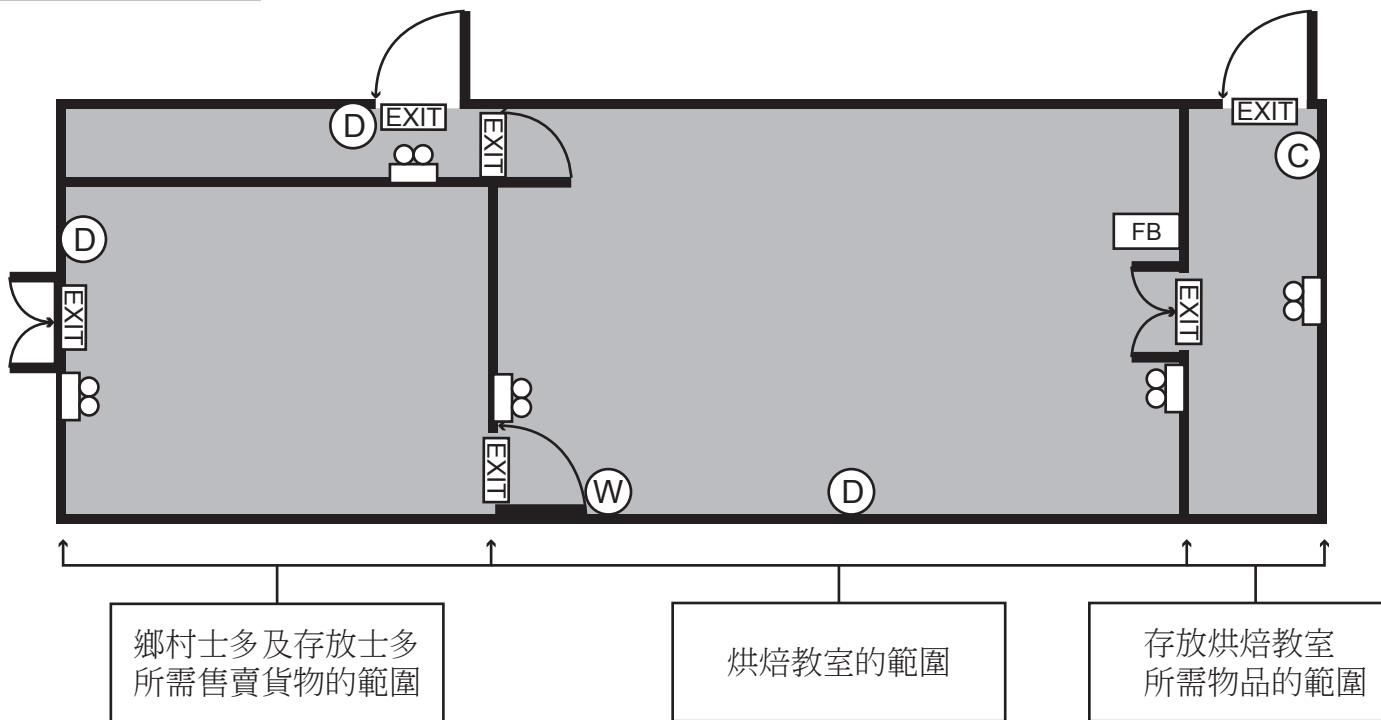
SCALE 1: 500



構築物A內部結構圖



構築物B內部結構圖



(W) 9公升水劑滅火筒

(D) 5公斤乾粉式滅火筒

(C) 5公斤二氧化碳滅火筒

EXIT 出路燈箱

緊急照明燈

FB 防火毯

構築物

SCALE 1:125

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
TPB/A/YL-PH/946 消防(裝置及設備)規例

FSD Ref.:
消防處檔號

(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

Name of Client : Chief Force Ltd.
顧客姓名

Name of Building : Lots 1956 S.A RP(Part) and 1956 S.B RP(Part) in D.D. 111,
樓宇名稱

Street No./Town Lot : Street/Road/Estate Name : Leung Uk Tsuen
門牌號數/市地段 街道/屋苑名稱

Block : District : Pat Heung, Yuen Long Area : HK K NT
座 分區 地區 香港 九龍 新界

Type of Building 樓宇類型 : Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY 第一部 只適用於年檢事項		In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。			
Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Light		10 x Emergency Light (CE, Model : DF-ESL-03)x8 (a&b, Model : TS-EL-2052)x2	09-01-2026	08-01-2027
12	Exit Sign		9 x Exit Sign (CE, Model : DF-ESB-01)x6 (a&b, Model: LEDB-4)x3 Conforms with FSD requirements		

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作					
Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項				
Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核
This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature : 
受權人簽署
Name : HO KIN TAK
姓名
FSD/RC No. : 
消防處註冊號碼
Company Name : Kinta (International) Engineers Co.
公司名稱
Telephone : 
聯絡電話
Date : 09-01-2026
日期

For FSD use only:
Inspected
Key-in
Verified



FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
TPB/A/YL-PH/946

消防 (裝置及設備) 規例
(Regulation 9(1))
(第九條 (1) 款)

FSD Ref.: _____
消防處檔號

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

Name of Client :
顧客姓名

Name of Building :
樓宇名稱

Street No./Town Lot : Street/Road/Estate Name :
門牌號數/市地段 街道/屋苑名稱

Block : District :
座 分區 地區 HK 香港 K 九龍 NT 新界

Type of Building 樓宇類型 : Industrial 工業 Commercial 商業 Domestic 住宅 Composite 綜合 Licensed premises 持牌處所 Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	Portable Fire Extinguisher		1 x 9L. Water type F.E. 1 x 5Kg. CO2 Gas type F.E. 7 x 5Kg. Dry Powder F.E.	09-01-2026	08-01-2027
25	Portable Hand-operated Approved Appliance		1 x Fire Blanket Conforms with FSD requirements		

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature :

Name :

FSD/RC No. :

Company Name :

Telephone :

Date :

For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
TPB/A/YL-PH/946

FSD Ref.:
消防處檔號

消防(裝置及設備)規例
(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

Name of Client : Chief Force Ltd.
顧客姓名

Name of Building : Lots 1956 S.A RP(Part) and 1956 S.B RP(Part) in D.D. 111,
樓宇名稱

Street No./Town Lot : Street/Road/Estate Name : Leung Uk Tsuen
門牌號數/市地段 街道/屋苑名稱

Block : District : Pat Heung, Yuen Long Area : HK K NT
座 區 地區 香港 九龍 新界

Type of Building 樓宇類型: Industrial工業 Commercial商業 Domestic住宅 Composite綜合 Licensed premises持牌處所 Institutional社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	Portable Fire Extinguisher	兒童休息室	2 x 5Kg. Dry Powder F.E. Conforms with FSD requirements	13-03-2026	12-03-2027

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature :
受權人簽署

Name : LAI SIU CHEONG
姓名

FSD/RC No. :
消防處註冊號碼

Company Name : LAI SIU CHEONG
公司名稱

Telephone :
聯絡電話

Date : 13-03-2026
日期

For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified

Please quote our reference in your reply
來函請註明本處檔案編號



地政總署
元朗地政處
DISTRICT LANDS OFFICE,
YUEN LONG
LANDS DEPARTMENT

電話 Tel:

圖文傳真 Fax:

電郵地址 Email:

本署檔號 Our Ref.:

來函檔號 Your Ref.:

我們矢志努力不懈，提供盡善盡美的土地行政服務。
We strive to achieve excellence in land administration.

新界元朗橋樂坊二號元朗政府合署七樓至十一樓
7/F. - 11/F., Yuen Long Government Offices,
No. 2 Kiu Lok Square, Yuen Long, N.T.

電郵 Email: gendloyl@landsd.gov.hk

網址 Web Site: www.landsd.gov.hk/

TANG YUNG YIU RONNIE

掛號服務

本信不得用以損害我方權益
和訂定合約方才作實

[丈量約份第 111 約地段第 1956 號 B 分段餘段的註冊業權人]

敬啟者：

新界元朗八鄉丈量約份第 111 約地段第 1956 號 A 分段餘段（部分）及
第 1956 號 B 分段餘段（部分）
位於「鄉村式發展」地帶作
「擬議臨時商店及服務行業(士多)及學校(烘焙教室)（為期 3 年）」用途

你於 2023 年 5 月 23 日的來信已經收悉。

2. 本人知悉你就規劃申請編號：A/YL-PH/946 號（下稱「你獲批准的規劃申請」）已獲城市規劃委員會（下稱「城規會」）根據《城市規劃條例》第 16 條的規定取得規劃許可。根據你提交的規劃申請條款，城規會批准你使用該地段作「擬議臨時商店及服務行業(士多)及學校(烘焙教室)（為期 3 年）」用途，但須符合城規會秘書在二零二三年六月九日發出的信件所載列的條件。
3. 請注意，獲批規劃許可不表示你同樣獲得地政總署以業權人的身份准許你興建任何構築物於該地段。按照你持有該地段的相關集體政府契約的條件，在未經政府事先發出牌照或批准前，你不得在該地段興建任何建築物或構築物。否則，擬建建築物或構築物會違反契約條件。屆時，政府有權向你採取執行契約條款行動（包括重收該地段）。
4. 請注意，本信並不表示有關申請必定會獲得批准。如你的申請被接納，本處會向你發出短期豁免書建議書，你須向政府繳付相關的短期豁免書的豁免費、按金及行政費用。同時，本處會把短期豁免書的豁免費的起計日期追溯至發現使用相關土地的當天。

5. 如果你對本信內容有疑問，請致電 [REDACTED] 與下開代行人聯絡。

元朗地政專員

(賴嘉佑 [REDACTED] 代行)

二零二三年十一月十六日